

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 20:7

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Uświęćcie się* i bądźcie święci, gdyż Ja, JAHWE,** jestem waszym Bogiem; <sup>1)2)</sup>               |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Uświęćcie się i bądźcie święci, gdyż Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem;                                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Uświęćcie się więc i bądźcie święci, bo ja jestem JAHWE, wasz Bóg.                                     |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przetoż poświęćcie się, a bądźcie świętymi; bom Ja Pan, Bóg wasz.                                      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Poświęćcie się a bądźcie świętymi, bom ja jest JAHWE, Bóg wasz!                                        |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Uświęćcie się więc i bądźcie świętymi, bo Ja jestem święty: Ja, Pan, Bóg wasz!                         |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Uświęćcie się i bądźcie świętymi, gdyż Ja, Pan, jestem Bogiem waszym,                                  |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Uświęćcie się więc i bądźcie świętymi, bo Ja jestem Panem, waszym Bogiem.                              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Uświęćcie się więc i świętymi bądźcie, ponieważ Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem!                        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Uświęćcie się zatem, bądźcie świętymi, bom Ja jest Jahwe, Bóg wasz.                                    |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | A wy uświęćcie się [oddzielając się od bałwochwalstwa] i będziecie święci, bo Ja jestem Bóg, wasz Bóg. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І будете святі бо Я святий Господь Бог ваш.                                                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Tak więc, uświęćcie się i bądźcie świętymi, bo Ja jestem WIEKUISTY, wasz Bóg.                          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ” ’A wy się uświęćcie i bądźcie święci, gdyż ja jestem JAHWE, wasz Bóg.                                |

<sup>1)</sup> Uświęćcie się : brak w PS i G (haplografia?).

<sup>2)</sup> G i Mss dod.: święty.